

## **Einsprachige Wörterbücher und wissenschaftliche Grammatiken der EU-Amtssprachen Rechtswörterbücher, Kontrastive Grammatiken**

(nach EU-Sprachencode geordnet, jeweils wichtigstes Werk zuerst, sonst alphabetisch)

mit Siglen der USB Köln (USB:...), ERL (468/...), Romanistik (412/...), Portugiesisch-Brasilianisches Institut, Zentrum Portugiesischsprachige Welt (413/...), Petrarca-Institut (434/...), ASW (409/...), Anglistik (411/..., 313 \$ ...), IDSL I, II (405/..., 312 \$ ...), Niederlandistik (406/...), Skandinavistik (407/..., 444/...), Slavistik (SLAV/...), Gemeinsame Fachbibliothek Rechtswissenschaft / Rechtswissenschaftliches Seminar (201/...), Institut für Osteuropäisches Recht und Rechtsvergleichung (219/...), Institut für Internationales und Ausländisches Privatrecht (208/...), Institut für Deutsches und Europäisches Arbeits- und Sozialrecht (203/...), Institut für Neuere Privatrechtsgeschichte, Deutsche und Rheinische Rechtsgeschichte (216/...), Institut für Strafrecht und Strafprozessrecht (ISS) (205/...), Institut für Luft- und Weltraumrecht / Lehrstuhl für Völkerrecht, Europarecht, Europäisches und Internationales Wirtschaftsrecht (212/...), Institut für Arbeits- und Wirtschaftsrecht (204/...), Institut für Bankrecht (217/...), Lehrstuhl für US-amerikanisches Recht (235/...), Institut für Römisches Recht (214/...)

### **EU-Rechtsterminologie**

Translation Centre for the Bodies of the European Union: IATE (**I**nteractive **T**erminology for **E**urope).  
Luxembourg. <https://iate.europa.eu/home>

European Union 2018: EuroVoc. In: EU Vocabularies. Luxembourg.  
<https://publications.europa.eu/en/web/eu-vocabularies>

Bibliothek der Europäischen Institutionen:

[https://europa.eu/european-union/documents-publications/libraries-archives\\_de](https://europa.eu/european-union/documents-publications/libraries-archives_de)

### **BG - Bulgarisch**

#### Einsprachige Wörterbücher

Čolakova, Kristalina (ed.) 1977-1995: *Rečnik na bǎlgarskija ezik*. Sofija: Izdat. na Bǎlgarskata Akademija na Naukite, Institut za Bǎlgarski Ezik & Akad. Izdat. "Prof. Marin Drinov" USB: LS/W331-1

#### Grammatiken

Nicolova, Ruselina L. 2017: *Bulgarian grammar*. (Übersetzung: Christo Stamenov). Berlin: Frank & Timme Verlag für Wissenschaftliche Literatur SLAV/Xt45

Radeva, Vassilka R. 2003: *Bulgarische Grammatik: morphologisch-syntaktische Grundzüge*. Hamburg: Buske USB: 30A482, LS/L8470/5, QB11

Scatton, Ernest A. 1984: *A Reference Grammar of Modern Bulgarian*. Columbus, Ohio: Slavica SLAV/5/Fs63; 409/i13/Scat1.1

Comrie, Bernard / Corbett, Greville G. 2006 (1993): *The Slavonic Languages*. London: Routledge 409/i01Comr1.1

Feuillet, Jack 1995: *Bulgare*. (Languages of the world: Materials 66). München: Lincom Europa 409/i13/Feui1.1; SLAV/5/Fs60/1

### **CZ - Tschechisch**

#### Einsprachige Wörterbücher

Klégr, Aleš (ed.) 2007: *Tezaurus jazyka českého: slovník českých slov a frází souznačných, blízkých a příbuzných*. Praha: Nakl. Lidové Noviny SLAV/ [keine Angabe]

Madar, Zdeněk (ed.) 1995: *Slovník českého práva*. 2 Bde. Praha: Linde 219: T I 37 / 1

Bělič, Jaromír (ed.) 1960-1971: *Slovník spisovného jazyka českého*. Praha: Nakl. Československá Akademie Věd, Ústav pro Jazyk Český USB: LS/W6544-1; 409/i23W/Havr1.1Bd.1

#### Grammatiken

Naughton, James D. 2005: *Czech: An Essential Grammar*. London: Routledge. [E-Book im Volltext](#)

Janda, Laura A. / Townsend, Charles E. 2000: *Czech*. (Languages of the world Materials 125). München: LINCOM Europa 409/i23/Jand1.1

Comrie, Bernard / Corbett, Greville G. 2006 (1993): *The Slavonic Languages*. London: Routledge 409/i01Comr1.1

Jäger, Gert / Universität Leipzig, Sektion Theoretische und Angewandte Sprachwissenschaft 1982: *Studien zum Tschechischen, Slowakischen und Deutschen aus vergleichender Sicht*. Leipzig: Karl-Marx-Universität USB: 7C838

#### Rechtsterminologie

Chromá, Marta 2004: *Legal Translation and the Dictionary*. (Lexicographica, Series maior 122). Tübingen: Niemeyer [E-Book im Volltext](#)

Köbler, Gerhard 2003: *Rechtstschechisch: deutsch-tschechisches und tschechisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 208: CZ 1

### **DA – Dänisch**

#### Einsprachige Wörterbücher

Det danske sprog- og litteraturselskab (<https://dsl.dk/>) 2018: *Den Danske Ordbog*. København. Online: <https://ordnet.dk/ddo>

Hjorth, Ebba / Kristensen, Kjeld (eds.) 2003-2005: *Den danske ordbog*. 6 Bde. København: Gyldendal & Det Danske Sprog- og Litteraturselskab 407: 3 f 55 Ref.; USB: LS/W431-4

Becker-Christensen, Christian (ed.) 1999: *Politikens Nudansk ordbog*. 2 Bde. Copenhagen: Politikens Forlag 407: 3 f 75 Ref.; LS/W484

#### Grammatiken

Hansen, Erik / Heltoft, Lars 2011: *Grammatik over det Danske Sprog*. 3 Bde. 1. Inledning og oversigt, 2. Syntaktiske og semantiske helheder, 3. Sætningen og dens konstruktion. København & Odense: Det Danske Sprog- og Litteraturselskab & Syddansk Universitetsforlag 407/4hb146

Allan, Robin / Holmes, Philip / Lundskaer-Nielsen, Tom 2006: *Danish: A Comprehensive Grammar*. London: Routledge USB: 37A3694, NT80; 407/4hb145

### **DE – Deutsch**

#### Einsprachige Wörterbücher

Wahrig-Burfeind, Renate (ed.) <sup>3</sup>2016: *Wörterbuch der deutschen Sprache*. München: Bertelsmann. USB: NC14, 43A7941, LS/W7091; 434/Ag 212

Scholze-Stubenrecht, Werner <sup>3</sup>1999: *Das große Wörterbuch der Deutschen Sprache*. 6 Bde. Mannheim: Dudenverlag 405: W 12/10 -1-; 312 \$ I Ca 65=3; 434/Ag 213

Grimm, Jacob / Grimm, Wilhelm 1838-2016: *Deutsches Wörterbuch (Neubearbeitung)*. Berlin/Göttingen: Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften und Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. <https://www.uni-goettingen.de/de/118878.html> Print-Version Stuttgart: S. Hirzel

#### Grammatiken

Eisenberg, Peter <sup>4</sup>2013: *Grundriss der deutschen Grammatik*. 2 Bde. 1. *Das Wort*; 2. *Der Satz*. Stuttgart: Metzler USB: 44A5749, NG17; 312 \$ IV D 242=4-2; 405: Sp 3.1 1901

Eisenberg, Peter et al. (Wöllstein, Angelika (ed.)) <sup>9</sup>2016: *Duden - Die Grammatik*. Mannheim: Dudenverlag USB: NG12; 312 \$ I Ca 4-4=9

Engel, Ulrich <sup>2</sup>2009: *Deutsche Grammatik*. 2 Bde. München: Iudicium 312\$IVD160neu=2;  
405/Sp3.1/2001

Hoffmann, Ludger <sup>3</sup>2016: *Deutsche Grammatik*. Berlin: Erich Schmidt Verlag. USB: NG11b, 18L9451,  
HumFak 2016/623; 405/Sp3.1/3520+3; 312 \$ IV D 380=3

Nationales Recht

<https://beck-online.beck.de/Home>

**EL - Griechisch**

Einsprachige Wörterbücher

Mpampiniōtēs (Babiniotis), Geōrgios D. 1998: *Lexikon tēs neas hellēnikēs glossēs: me scholia gia te soste chrese ton lexeon; hermeneutiko, etymologiko, orthographiko, synonymon-antitheton, kyrion onomaton, epistemonikon horon, akronymion*. Athena: Kentro Lexikologias 409/123W/Babi1.1

Dēmētrakos (Dimitrakos), Dēmētrios / Zerbos, Iōannēs (ed.) 1964-1978: *Mega lexikon olēs tēs hellēnikēs glōssēs*. 15 Bde. Athēnai: Ekd. DOMĒ 409/123W/Deme1.1

Grammatiken

Holton, David / Mackridge, Peter / Philippaki-Warburton, Irene (Philippakē-Warburton, Eirēnē) 1997:

*Greek: A Comprehensive Grammar of the Modern Language*. London: Routledge 409/123/Holt1.1

Ruge, Hans <sup>3</sup>2001: *Grammatik des Neugriechischen: Lautlehre, Formenlehre, Syntax*. Köln: Romiosini  
USB: 27A5342

Triadafillu, Dimitris 2003: *Neugriechische Grammatik*. München: Triadafillu USB: 32A8180

**EN - Englisch**

Einsprachige Wörterbücher

Stevenson, Angus (ed.) <sup>3</sup>2010: *Oxford Dictionary of English (OED)*. Oxford: Oxford University Press. **E-Book im Volltext**; USB: LS/W641

Gove, Philip B. (ed.) 1993: *Webster's third new international dictionary of the English language unabridged*.  
Springfield: Merriam-Webster 313 \$ Cab 1 WEB 93

Grammatiken

Greenbaum, Sidney 2000: *The Oxford Reference Grammar*. Oxford: Oxford University Press USB:  
27A9089

Quirk, Randolph / Greenbaum, Sidney / Leech, Geoffrey N. / Svartvik <sup>22</sup>2008: *A comprehensive grammar of the English language*. Harlow: Addison Wesley Longman USB: OG65; 405; R/GRA-Qui-97

Sinclair, John <sup>4</sup>2017: *Collins COBUILD English grammar*. Glasgow: Collins USB: OG16

Swan, Michael <sup>3</sup>2012: *Practical English usage*. Oxford: Oxford University Press 313 \$ Che SWA 12+a

Stevens, John 1998: *Handbuch des englischen Sprachgebrauchs: ein Ratgeber für Zweifelsfälle*. Stuttgart: Klett USB: 18B9506

Helling, Marlis 1977: *Kontrastive Grammatik Deutsch/Englisch*. Tübingen: Niemeyer

Lohnes, Walter F. W. / Hopkins et al. (Hrsg.) 1982: *The contrastive grammar of English and German*. Ann Arbor: Karoma Publications USB: 6C7072; 409/r64/Lohn1.1; 411/G/J/1982/2

Hawkins, John A. 2017 (1986): *A comparative typology of English and German: unifying the contrasts*.

London: Croom Helm USB: 7C3500; 405/Sp1.4/9570; 411/G/J/1986/1

Larreya, Paul / Rivière, Claude <sup>4</sup>2014: *Grammaire explicative de l'anglais: Niveaux C1/C2*. Montreuil: Pearson USB: 43A290

Stockwell, Robert P. / Bowen, Jean Donald / Martin, John Watson 1965: *The Grammatical Structures of English and Spanish*. Chicago: University of Chicago Press USB: 409/p30/Stoc1.1;  
411/G/J/1965/5

Chesterman, Andrew 1991: *On definiteness: a study with special reference to English and Finnish*. Cambridge: Cambridge University Press **E-Book im Volltext**; 409/ASW/Chesterman1991

Hawkins, John A. 1978: *Definiteness and Indefiniteness*. London: Croom Helm USB: 4C8986; 405/Sp2.1; 409/ASW/Hawkins1978; 411/G/HM/1978/7

### Rechtsterminologie

Black, Henry Campbell / Garner, Bryan A.<sup>10</sup>2014: *Black's Law Dictionary – Definitions of the Terms and Phrases of American and English Jurisprudence, Ancient and Modern*. St. Paul: Thomson Reuters 216: XI 475; 217: D XIV 6+10; 212: W114; 235: RB-I-2

Gray, John 2002: *Lawyers' Latin: a vade-mecum*. London: R. Hale

Greenberg, Daniel<sup>4</sup>2016: *Jowitt's Dictionary of English Law*. London: Sweet & Maxwell

Greenberg, Daniel<sup>8</sup>2015: *Stroud's Judicial Dictionary of Words and Phrases*. London: Sweet & Maxwell

Law, Jonathan<sup>8</sup>2015: *A Dictionary of Law*. Oxford: Oxford University Press

Rossini, Christine<sup>2</sup>1998: *English as a Legal Language*. London: Martinus Nijhoff Publishers

Bridge, F.H.S. 1994: *The Council of Europe French-English Legal Dictionary*. Strasbourg: Council of Europe Press

Harvey, Malcolm 1997: *Les Langages juridiques français et anglais: une étude comparative*. Lyon: Université Lumière 2

Romain, Alfred / Bader, Hans Anton / Byrd, B. Sharon / Thielecke, Carola<sup>5/4</sup>2000-2002: *Dictionary of Legal and Commercial Terms – Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch*. 2 Bde. München: Beck USB: LS/V3324-1; 212: W 130 ; 205: Ze 11 -1+5-

Saint Dahl, Henry 1995: *Dahl's Law Dictionary/ Dictionnaire Juridique Dahl (French-English, English-French)*. Buffalo, New York & Paris, William S. Hein & Co. Inc. / Dalloz

Bunge, Jürgen 2010: *Terminologisches Wörterbuch der Zivilprozessvergleichung: Deutsch-Englisch / Schottisch-Französisch-Italienisch*. Berlin: Duncker & Humblot 208: I 13

Köbler, Gerhard<sup>8</sup>2011: *Rechtsenglisch: deutsch-englisches und englisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 201: AB 187; 203: A 62

Dietl, Clara Erika / Lorenz, Egon (eds.)<sup>7/6</sup>2016-2017: *Wörterbuch Recht, Wirtschaft und Politik*. 2 Bde. München: Beck

### Nationales Recht

<http://www.legislation.gov.uk/browse/uk>

## **ES – Spanisch**

### Einsprachige Wörterbücher

Real Academia Española 2001: *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española*. Ed. en 2 DVD-ROM. Madrid: Espasa Calpe USB: L-S 1001 DiL/2g

Real Academia Española<sup>23</sup>2014: *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid: Espasa Calpe 412/L-S1001DiL/2i

### Grammatiken

Real Academia Española 2013: *El buen uso del español*. Madrid: Espasa USB: 42A8076; 412/Sp-S502Bue/1

Real Academia Española 2010: *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. 3 Bde. 1. Morfología, sintaxis I, 2. Sintaxis II, 3. Fonética y fonología. Madrid: Espasa Libros USB: 14B5285; 412: Sp-S 502 Gra/2

Bosque, Ignacio / Demonte, Violeta (eds.) / Real Academia Española 2000 (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*. 3 Bde. 1. Sintaxis básica de las clases de palabras, 2. Las construcciones sintácticas fundamentales; Relaciones temporales, aspectuales y modales, 3. Entre la oración y el discurso; Morfología. Madrid: Espasa 412/Sp-S509Gra/2; USB: 29A171; 405: R/GRA-Bos-99a

Seco, Manuel 2011: *Nuevo diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe 412/L-S3008SeM/1c

Batchelor, R.E. / San José, Miguel Ángel 2010: *A Reference Grammar of Spanish*. Cambridge: Cambridge University Press. [E-Book im Volltext](#)

- Butt, John / Benjamin, Carmen 1988: *A New Reference Grammar of Modern Spanish*. London: Edward Arnold 409/p30/Butt1.1
- Moliner, María <sup>2</sup>2008: *Diccionario de uso del Español*. 2 Bde. Madrid: Gredos (Ed. en CD-ROM 2003) 412/L-S1001MoM/1g
- Bruyne, Jacques de 1993: *Spanische Grammatik*. Tübingen: Niemeyer USB: PO101, LS/L3248; 409/p30/Bruy1.1
- Cartagena, Nelson / Gauger, Hans-Martin 1989: *Vergleichende Grammatik Spanisch-Deutsch*. 2 Bde. 1. Phonetik und Phonologie, Nominalflexematik, Verbalflexematik, Verbalphrase, 2. Nominal- und Pronominalphrase, Wortbildung, Zusammenfassung der wichtigsten grammatischen Unterschiede, Vom Inhalt zu den Formen, Falsche Freunde. Mannheim: Dudenverlag USB: 11A901, LS/L3250

### Rechtsterminologie

- Daum, Ulrich / Sanchez, Celestino / Becher, Herbert <sup>2</sup>2017: *Wörterbuch Recht, Wirtschaft & Politik: spanisch-deutsch, deutsch-spanisch*. 2 Bde. München: Beck CD-ROM 208: E 19, E 20/2 -2-; USB: L-S 2022 BeH/1a III
- Daum, Ulrich / Salán García, María Engracia <sup>3</sup>2016: *Spanische Rechtssprache. Ein Studien- und Arbeitsbuch*. München: Beck 214: RG 759
- Garay y Chamizo, Catalina / Rothe, Martin <sup>3</sup>2008: *Rechtswörterbuch spanisch-deutsch, deutsch-spanisch: mit Erläuterungen, Darstellungen von Gesetzen, Verordnungen, Verträgen, Abkürzungen, Gerichtsverfassungen, Rechtsbehelfen / Diccionario jurídico*. Köln: Luchterhand 468/PC2503DE01; 205: Zc 11+2
- Fernández-Nespral, Juan / Walcher, Anke 2002: *Rechtswörterbuch zum Zivilprozeßrecht: deutsch-spanisch / spanisch-deutsch*. Neuwied: Luchterhand 201: AB 23; 208: E 16
- Ferreras, Jacqueline / Zonana, G. 2000: *Dictionnaire juridique et économique, Espagnol – Français, Français –Espagnol*. Paris: La Maison du Dictionnaire
- Cantera Ortiz de Urbina, Jesús / Ramón Trives, Francisco / Heras Díez, Florentino 1998: *Diccionario francés-español de falsos amigos*. Alicante: Universidad de Alicante [E-Book im Volltext](#)
- Borja, A. 2007: "Corpora for Translators in Spain. The CDJ-GITRAD Corpus and the GENTT Project". In: Anderman, Gunilla / Rogers, Margaret (eds.): *Incorporating Corpora - The Linguist and the Translator, Series Translating Europe*. Clevedon: Multilingual Matters. 243-265  
[https://www.researchgate.net/publication/228730889\\_Corpora\\_for\\_Translators\\_in\\_Spain\\_The\\_CDJ-GITRAD\\_Corpus\\_and\\_the\\_GENTT\\_Project](https://www.researchgate.net/publication/228730889_Corpora_for_Translators_in_Spain_The_CDJ-GITRAD_Corpus_and_the_GENTT_Project)
- Köbler, Gerhard <sup>3</sup>2012: *Rechtsspanisch: Deutsch-spanisches und spanisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 203: AA 107; 205: Ze 15+2

## **ET - Estnisch**

### Einsprachige Wörterbücher

- Eesti Keele Instituut (Institut für die Estnische Sprache) 2009: *Eesti keele seletav sõnaraamat*. Tallin. <http://www.eki.ee/dict/ekss/>

### Grammatiken

- Eesti Keele Instituut (Institut für die Estnische Sprache) 1993-1995: *Eesti keele grammatika*. 2 Bde. Tallinn. <http://www.eki.ee/books/ekk09/>
- Henno, Jänes 1972: *Grammatik der estnischen Sprache*. Stockholm: Utbildningsförlag 409/Fgr/Jänes1972; 444/6.8.1.1JÄNE
- Lavotha, Ödön 1973: *Kurzgefaßte estnische Grammatik*. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 9). Wiesbaden: Harrassowitz 409/Fgr/Lavotha1973; USB: 3C4842
- Hasselblatt, Cornelius <sup>2</sup>2001: *Grammatisches Wörterbuch des Estnischen*. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 55). Wiesbaden: Harrassowitz 409/Fgr/Hasselblatt2001

**FI - Finnisch**Einsprachige Wörterbücher

- Kotimaisten kielten keskus/Institute for the Languages of Finland (Kotus) 2018: *Kielitoimiston sanakirja/New Dictionary of Modern Finnish*. Helsinki: Kotimaisten kielten keskus & Kielikone Oy.  
<https://www.kielitoimistonsanakirja.fi/> ([https://www.kotus.fi/en/publications/books\\_on\\_grammar\\_and\\_language\\_planning](https://www.kotus.fi/en/publications/books_on_grammar_and_language_planning))
- Nurmi, Timo (ed.) <sup>3</sup>2004: *Gummeruksen suuri suomen kielen sanakirja*. Jyväskylä: Gummerus 444/6.9.6.NURM
- Nurmi, Timo (ed.) 1999: *Suomen kielen sanakirja ulkomaalaisille / Finnish dictionary for foreigners*. Jyväskylä: Gummerus 444/6.9.6.17
- Itkonen, Terho 1982: *Kieliopas*. Helsinki: Kyrjajyhtymä 444/6.9.1.25

Grammatiken

- Kotimaisten kielten keskus/Institute for the Languages of Finland (Kotus) 2004: *Iso suomen kielioppi* (Comprehensive Grammar of Finnish). Helsinki: Kotimaisten kielten keskus.  
<http://scripta.kotus.fi/visk/etusivu.php>
- Kotimaisten kielten keskus/Institute for the Languages of Finland (Kotus) 2015: *Kielitoimiston kielioppiopas* (Language Office's Grammar Guide). Helsinki: Kotimaisten kielten keskus
- Karlsson, Fred / Chesterman, Andrew 1999: *Finnish: an essential grammar*. London: Routledge **E-Book im Volltext**
- Karlsson, Fred <sup>4</sup>2004: *Finnische Grammatik / Suomen peruskielioppi*. Hamburg: Buske USB: QN1
- Buchholz, Eva <sup>2</sup>2005: *Grammatik der finnischen Sprache*. Bremen: Hempen USB: 32A8984, QN2
- Putz, Martin 2008: *Finnische Grammatik*. Morrisville: Lulu Enterprises USB: 39A2739, QN5
- Sulkala, Helena / Karjalainen, Merja 1992: *Finnish*. London: Routledge 409/Fgr/SulkalaKarjalainen1992
- Chesterman, Andrew 1991: *On definiteness: a study with special reference to English and Finnish*. Cambridge: Cambridge University Press **E-Book im Volltext**; 409/ASW/Chesterman1991

**FR – Französisch**Einsprachige Wörterbücher

- Imbs, Paul (ed.) 1971-1994: *Trésor de la Langue Française*. 16 Bde. Paris: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique & Gallimard LS/W1693
- Centre National de la Recherche Scientifique / Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française 2005: *Trésor de la langue française informatisé: le dictionnaire de référence* (TLFi). Paris: CNRS (1 CD-ROM; en ligne payant sauf USB) 412: L-F 7000 TrFr/2
- Académie Française <sup>9</sup>1992: *Dictionnaire de l'Académie Française*. Paris. en ligne: <https://academie.atilf.fr/9/>
- Robert, Paul / Rey, Alain (eds.) <sup>2</sup>1985: *Le Grand Robert*. 9 Bde. Paris: Dictionnaires Robert USB: LS/W1685
- Dubois, Jean (ed.) 2005: *Larousse de la langue française: Lexis*. Paris: Larousse 212: W 201
- Le grand Larousse illustré 2019*. Paris: Larousse USB: LS/W1690/31
- Littré, Emile / Blum, Claude (eds.) 2005: *Le nouveau Littré: le dictionnaire de référence de la langue française*. Paris: Garnier 412/L-F1002LiE/3
- Francard, Michel et al. <sup>2</sup>2015: *Dictionnaire des belgicisms*. Bruxelles: De Boeck-Duculot USB: 17B6493
- Theissen, Siegfried / Klein, Caroline 2010: *Kontrastives Wörterbuch: deutsch – französisch*. Louvain: Presses Universitaires de Louvain 412: L-F 1013 ThS/1

Grammatiken

- Grevisse, Maurice / Goosse, André <sup>16</sup>2016: *Le bon usage: grammaire française*. Bruxelles: De Boeck Supérieur (Duculot) 412/F-S500GrM/6i, 412/F-S500GrM/6g; USB: LS/L2370, PF102
- Riegel, Martin / Pellat, Jean-Christophe / Rioul, René <sup>5</sup>2014: *Grammaire méthodique du français*. Paris: Presses Universitaires de France USB: 42A7911, PF103
- Grémy, Arnold 2017: *Grammaire française de A à Z*. Paris: Ellipses USB: 44A8907

- Batchelor, R.E / Chebli-Saadi, M. 2011: *A reference grammar of French*. Cambridge: Cambridge University Press **E-Book im Volltext**
- Eluerd, Roland 2002: *Grammaire descriptive de la langue française*. Paris: Nathan 412/F-S500EIR/1
- Dethloff, Uwe / Wagner, Horst <sup>3</sup>2014: *Die französische Grammatik*. Tübingen: UTB & A. Francke **E-Book im Volltext** USB: PF100
- Confais, Jean-Paul <sup>2</sup>2004: *Grammaire explicative*. Ismaning: Hueber USB: PF106; 412/Di-F600CoJ/1b-I
- Zemb, Jean-Marie 1978, 1984: *Vergleichende Grammatik Französisch-Deutsch*. Teil 1: *Comparaison de deux systèmes*. Teil 2: *L'économie de la langue et le jeu de la parole*. Mannheim: Bibliographisches Institut (Duden Sonderreihe)
- Chevalier, Jean-Claude 2002: *Grammaire du français contemporain*. Paris: Larousse 412/F-S509ChJ/3
- Colin, Jean-Paul 2006: *Dictionnaire des difficultés du français*. Paris: Dictionnaire Le Robert USB: 18B9576, LS/Geschaeftsgang2320
- Hanse, Joseph / Blampain, Daniel <sup>5</sup>2005: *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne*. Bruxelles: De Boeck Duculot + CD-ROM 412/L-F3008HaJ/2d

### Rechtsterminologische Wörterbücher

- Cornu, Gérard (ed.) <sup>11</sup>2016: *Vocabulaire juridique*. Paris: PUF 468/PC2502C819 (11)
- Bridge, F.H.S. 1994: *The Council of Europe French-English Legal Dictionary*. Strasbourg: Council of Europe Press
- Doucet, Michel / Fleck, Klaus E.W. <sup>7</sup>2014 / <sup>7</sup>2012: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch*. 2 Bde. München: Beck **E-Book im Volltext**; USB; 217: Y III 506+7-2
- Bunge, Jürgen 2010: *Terminologisches Wörterbuch der Zivilprozessvergleichung: Deutsch-Englisch / Schottisch-Französisch-Italienisch*. Berlin: Duncker & Humblot 208: I 13
- Ferreras, Jacqueline / Zonana, G. 2000: *Dictionnaire juridique et économique, Espagnol – Français, Français – Espagnol*. Paris: La Maison du Dictionnaire
- Fleck, Klaus E.W. <sup>2</sup>2013: *Wörterbuch Recht: Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch*. München: Beck 208: 17/2
- Guinhard, Serge / Debard, Thierry <sup>22</sup>2014: *Lexique des termes juridiques 2014/2015*. Paris: Dalloz
- Kaufmann, Otto 2004: *Wörterbuch Arbeits- und Sozialrecht: Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch*. München: Beck 203: AA 63
- Köbler, Gerhard / Peter Winkler <sup>4</sup>2004: *Rechtsfranzösisch: deutsch-französisches und französisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 205: Ze 13+4
- Renner, Rüdiger / Haensch, Günther / Campart de Kostine, Michel 1966: *Französisch-deutsche Rechtssprache: Systematischer Wortschatz mit Uebersetzungsbungen und alphabetischem Woerterbuch*. Hueber
- Saint Dahl, Henry 1995: *Dahl's Law Dictionary / Dictionnaire Juridique Dahl (French-English, English-French)*. Buffalo, New York & Paris, William S. Hein & Co. Inc. / Dalloz
- Zerwes, Heinz <sup>4</sup>1999: *EU-Wörterbuch französisch-deutsch*. Luxemburg: Amt für Amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften
- Jaouid, Safouane 2014: *Lexique juridique trilingue luxembourgeois*. Windhof: Promoculture-Larcier USB: 17B6671

### Nationales Recht

<https://www.legifrance.gouv.fr/>

## **HR - Kroatisch**

### Einsprachige Wörterbücher

- Moskovljević, Miloš S. (ed.) 1990: *Rečnik savremenog srpskohrvatskog književnog jezika s jezičkim savetnikom*. (Biblioteka Feniks 1). Beograd: KIZ Apolon USB: LS/W5831
- Kovačević, Mirjana 2004: *Hrvatsko-srpski rječnik razlika*. (Biblioteka Aktuelnosti). Banja Luka: Besjeda SLAV/Vs71

Srpska akademija nauka 1959-2017: *Rečnik srpskohrvatskog književnog i narodnog jezika*. 20 Bde. +  
 Beograd: Institut za Srpskohrvatski Jezik SLAV/A820/10; LS/W5830

### Grammatiken

Kunzmann-Müller, Barbara <sup>3</sup>2002: *Grammatikhandbuch des Kroatischen unter Einschluß des Serbischen*.  
 Frankfurt am Main: Lang USB: QB14; SLAV/Vh30/15b

Kunzmann-Müller, Barbara 2016: *Die kroatische Sprache der Gegenwart: Beschreibung der  
 Hauptwortarten nach grammatischen Kategorien*. Hamburg: Buske SLAV/Vh30/16

Comrie, Bernard / Corbett, Greville G. 2006 (1993): *The Slavonic Languages*. London: Routledge  
 409/i01Comr1.1

Kordić, Snježana 1997: *Serbo-Croatian*. (Languages of the world: Materials 148). München: LINCOM  
 Europa 409/i13/Kord1.1; 419/JA/147

Engel, Ulrich / Mrazović, Pavica (eds.) 1986: *Kontrastive Grammatik Deutsch-Serbokroatisch*. 2 Bde.  
 München: IUDICIUM

## **HU – Ungarisch**

### Einsprachige Wörterbücher

Akadémiai Kiadó, Szerkesztette a Magyar Tudományos Akadémia Nyelvtudományi Intézete 1959–2018: *A  
 magyar nyelv értelmező szótára*. 7 Bde. Budapest: Arcanum Digitheca (ADT) Online-Ausgabe :  
<https://www.arcanum.hu/hu/online-kiadvanyok/Lexikonok-a-magyar-nyelv-ertelmezo-szotara-1BE8B/>

Ittész, Nóra (ed.) 2006-2017: *A magyar nyelv nagyszótára*. 20 Bde. (6 erschienen). Budapest: MTA  
 Nyelvtudományi Intézet. online kiadás [https://mta.hu/tudomany\\_hirei/ujabb-kotettel-bovult-a-magyar-nyelv-nagyszotara-107373](https://mta.hu/tudomany_hirei/ujabb-kotettel-bovult-a-magyar-nyelv-nagyszotara-107373), <http://nagyszotar.nytud.hu/index.html>

Benkő, Loránd et al. (eds.) 1991-1995: *A Magyar Nyelv Történeti Nyelvtana*. 3 Bde. Budapest: Akadémiai  
 Kiadó 409/Fgr/Benkő, al.1991 etc.

### Grammatiken

Kiefer, Ferenc 2008: *Strukturális magyar nyelvtan*. 4 Bde. Budapest: Akadémiai Kiadó.  
<http://www.nytud.hu/publ/smny/mondattan.pdf>

Kenesei, István / Vago, Robert Michael / Fenyvesi, Anna 1998: *Hungarian*. London: Routledge  
 409/Fgr/Kenesei,al.1998

Keresztes, László 1992: *Praktische ungarische Grammatik*. Debreceni Nyári Egyetem

Keszler, Borbála / Lengyel, Klára, 2008: *Ungarische Grammatik*. Hamburg: Buske 444/6.4.3.1KESZ

Keszler, Borbála (ed.) 2000: *Magyar grammatika*. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó

Tompa, József 1968: *Ungarische Grammatik*. (Janua linguarum: Series practica 96). The Hague: Mouton  
 USB: 1C9304; 409/Fgr/Tompa1968

Kiefer, Ferenc / Kiss, Katalin É. (eds.) 1999: *Syntax and Semantics 27: The Structure of Hungarian*. San  
 Diego: Academic Press 409/Fgr/Kiefer,Kiss1999

## **IT – Italienisch**

### Einsprachige Wörterbücher

Battaglia, Salvatore 1961-2004: *Grande Dizionario della Lingua Italiana*. 22 Bde. Torino: Utet  
 434/Aq/g.6; USB: LS/W3330; Ital. Kulturinstitut: 4 Gc 24

Devoto, Giacomo / Oli, Gian Carlo / Seriani, Luca 2004-2005 (eds.): *Dizionario della lingua italiana*. Con  
 CD-ROM. Firenze: Le Monnier 412: L-I 1001 DeG/1c; Ital. Kulturinstitut: 4 Gc 25 -2-

Devoto, Giacomo / Oli, Gian Carlo 2009: *Il Devoto-Oli 2010: Vocabulario della Lingua Italiana*. Milano: Le  
 Monnier 434/Ag41; 412/L-I1001DeG/1b; USB: LS/W3322

Zingarelli, Nicola / Cannella, Mario <sup>12</sup>2009: *Lo Zingarelli: Vocabulario della Lingua Italiana*. Stuttgart: Klett  
 & Bologna: Zanichelli USB: 18B9673, LS/Geschaefstsgang2348; L-I 1001 ZIN/1i (+ CD-ROM);  
 434/Ag



Premoli, Palmiro 1989: *Il Tesoro della Lingua Italiana. Il vocabolario nomenclatore*. 2 Bde. Bologna: Zanichelli 434/Ag 130

Migliorini, Bruno / Cappuccini, Giulio 1965: *Vocabolario della Lingua Italiana*. Torino: Paravia 434/Ag32

*Enciclopedia Zanichelli* 2000. Dizionario enciclopedico. Bologna: Zanichelli Ital. Kulturinstitut: 0 Aa 12

#### Grammatiken

Renzi, Lorenzo / Salvi, Giampaolo (eds.)<sup>2</sup>1991: *Grande Grammatica di consultazione*. 2 Bde. 1. La frase: i sintagmi nominale e preposizionale, 2. I sintagmi verbale, aggettivale, avverbiale, la subordinazione. Bologna: Il Mulino USB: 15A6541-1, 15A3599-2; 405: R/GRA-Ren-91a

Maiden, Martin / Robustelli, Cecilia 2000: *A Reference Grammar of Modern Italian*. London: Arnold 409/p10/Maid1.2; 412/I-S509MaM/1

#### Rechtsterminologie

Conte, Giuseppe / Boss, Hans<sup>3</sup>1981: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Italienisch-Deutsch, Deutsch-Italienisch*. 2 Bde. München: Beck Ital. Kulturinstitut: 4 Ap 9 -2-; USB: AWM618-2

Köbler, Gerhard<sup>2</sup>2004: *Rechtsitalienisch: deutsch-italienisches und italienisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 205: 16+2; 212: W 401

Bunge, Jürgen 2010: *Terminologisches Wörterbuch der Zivilprozessvergleichung: Deutsch-Englisch / Schottisch-Französisch-Italienisch*. Berlin: Duncker & Humblot 208: I 13

Mayer, Felix / Coluccia, Stefania 1998: *Terminologisches Wörterbuch zur Südtiroler Rechts- und Verwaltungssprache: italienisch-deutsch, deutsch-italienisch / Dizionario terminologico del linguaggio giuridico-amministrativo in Alto Adige*. (Arbeitshefte Europäische Akademie Bozen 8). Bozen: Europäische Akademie 468/PC2504DE01

### **LT – Litauisch**      *Lietuvių kalba*

#### Einsprachige Wörterbücher

Kruopas, Jonas / Akademija Nauk Litovskoj SSR, Institut Litovskogo Jazyka i Literatury (ed.) 1968-2002: *Lietuvių kalbos žodynas*. 20 Bde. Leidyklas „Mokslas“ & Vilnius: "Minties" leidykla 409/k10W/Liet1.1

#### Grammatiken

Ambrazas, Vytautas (ed.) / Institute of the Lithuanian Language/Lietuvių Kalbos Institutas 1997: *Lithuanian grammar*. Vilnius: Baltos Lankos 409/k10/Ambr1.1

Press, Ian 2004: *Standard Lithuanian* (Languages of the world: Materials 439). München: Lincom Europa 409/k10/Pres1.1

Mathiassen, Terje 1996: *A Short Grammar of Lithuanian*. Columbus, Ohio: Slavica Publ. 219: Ba III 187 / 2

### **LV – Lettisch**      *Latviešu valoda*

#### Einsprachige Wörterbücher

Krūze, Aija et al. (ed.) 2018: *Latvijas Enciklopēdisko vārdnīcu*. Riga: Nacionālais apgāds. <https://www.letonika.lv/groups/default.aspx?g=1&r=1>

#### Grammatiken

Fennell, Trevor G. / Gelsen, Henry 1980: *A Grammar of Modern Latvian*. 3 Bde. (Slavistic printings and reprintings 304). The Hague: Mouton USB: 5C9256

Forssman, Berthold 2001: *Lettische Grammatik*. (Münchener Studien zur Sprachwissenschaft, Beiheft N.F. 20). Dettelbach: Röhl 409/k20/Fors1.1

- Nau, Nicole 1998: *Latvian*. (Languages of the world: Materials 217). München: Lincom Europa  
409/k20/Nau1.1; USB: 32A923  
Holst, Jan Henrik 2001: *Lettische Grammatik*. Hamburg: Buske SLAV/Ay189/5

#### Rechtsterminologie

- Schaffert, Ingrid / Niedre, Laila 2001: *Latviešu - vācu juridiskā vārdnīca*. Riga: Latvijas Universitāte  
219: Ba II 37 / 3  
Vebers, Janis R. 1994: *Juridisko terminu vārdnīca: Latviešu-krievu, krievu-latviešu*. Riga: Rasma 219: Ba II  
37 / 2

### **NL - Niederländisch**

#### Einsprachige Wörterbücher

- Dale, Johan H. van / Boon, Ton den (eds.) / Geeraerts, Dirk / Sijs, Nicoline van der 2005: *Groot  
Woordenboek van de Nederlandse Taal*. 3 Bde. Utrecht, Antwerpen: van Dale 406: HB17 I 6-g/1  
Boon, Ton den / Hendrickx, Ruud (eds.) 2015: *Groot woordenboek der Nederlandse taal*. Utrecht: Van Dale  
Lexicografie 406: HB17 I 6-h/...  
Permentier, Ludo / Nederlandse Taalunie (eds.) 2015: *Het Groene Boekje: woordenlijst Nederlandse taal*.  
Utrecht: Van Dale USB: NU102; 406/HB17I19-k  
Permentier, Ludo / Instituut voor Nederlandse Lexicologie, Leiden (eds.) <sup>3</sup>2007: *Woordenlijst Nederlandse  
taal*. Tiel: Lannoo USB: NU101

#### Grammatiken

- Geerts, Guido <sup>5</sup>1987: *Algemene Nederlandse spraakkunst*. Groningen: Wolters-Noordhoff 406/TK3.1ANS1  
Fontein, A.M. / Pescher-ter Meer, A. 2005: *Nederlandse grammatica voor anderstaligen*. Utrecht: NCB Uitg.  
USB: NU200; 406/TK5.5.2FON1-b  
De Schutter, Georges / Van Hauwermeiren, Paul 1983: *De structuur van het Nederlands: taalbeschouwelijke  
grammatica*. Malle: De Sikke USB: 6C7188; 406/TK3.1SCH1  
Huitema, Robertha 2012: *Van Dale grammatica Nederlands (NT2): glashelder overzicht op elk taalniveau*.  
Utrecht: Van Dale USB: 40A9070  
Toorn, Maarten Cornelis van den <sup>7</sup>1981: *Nederlandse grammatica*. Groningen: Wolters-Noordhoff  
406/TK3.1TOO1-a  
Smedts, Willy / VanBelle, William 1993: *Taalboek Nederlands*. Kapellen: Nederlandsche Boekhandel,  
Pelckmans 406/TK1.2SME1  
Klooster, Willem G. 2001: *Grammatica van het hedendaags Nederlands: een volledig overzicht*. Den Haag:  
Sdu Uitg. 406/TK3.1KLO1  
Vandeweghe, Willy 2000: *Grammatica van de Nederlandse zin*. Leuven: Garant 406/TK3.4VAN1  
VanBelle, William 2000: *Contrastief taalonderzoek Nederlands-Frans*. Leuven: Dep. of Linguistics of the  
Univ. of Leuven USB: CP3240-89.2000

#### Rechtsterminologie

- Langendorf, Hans / Scheer, Matthias K. 1976, 1989: *Wörterbuch der deutschen und niederländischen  
Rechtssprache*. München: Beck

### **PL – Polnisch**

#### Einsprachige Wörterbücher

- Zgólkowa, Halina (ed.) 2000: *Prakyczny Słownik współczesnej polszczyzny*. 50 Bde. Posen: Wydawnictwo  
Kurpisz  
Dubisz, Stanisław (ed.) 2003: *Uniwersalny słownik języka polskiego*. Warschau: Wydawn. Naukowe PWN  
SLAV/A612/5  
*Słownik polskich leksemow potocznych*. 2016. Krakau

Grammatiken

- Skibicki, Monika <sup>2</sup>2016: *Polnische Grammatik*. Hamburg: Buske USB: QB16
- Comrie, Bernard / Corbett, Greville G. 2006 (1993): *The Slavonic Languages*. London: Routledge 409/i01Comr1.1
- Engel, Ulrich et al. 1999: *Deutsch-polnische kontrastive Grammatik*. 2 Bde. Heidelberg: Groos USB: 30A4326
- Golonka, Joanna <sup>2</sup>2015: *Kontrastive Grammatik Deutsch-Polnisch für polnische Studenten: ausgewählte Probleme*. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego SLAV/Nz1020/20
- Morciniak, Norbert 2016: *Gramatyka kontrastywna: wprowadzenie do niemiecko-polskiej gramatyki kontrastywnej*. Breslau: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej SLAV/0016129
- Gołąb, Zbigniew / Heinz, Adam / Polański, Kazimierz 1970: *Słownik terminologii językoznawczej*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 409/ASW/Golab,al.1970grünerPunkt
- Polański, Kazimierz et al. 1999: *Encyklopedia językoznawstwa ogólnego*. Breslau: Ossolineum
- Grzegorzczak, Renata 2001: *Wprowadzenie do semantyki językoznawczej*. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe

Rechtsterminologie

- Köbler, Gerhard 2001: *Rechtspolnisch: deutsch-polnisches und polnisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 208: PL 1
- Kilian, Alina / Kilian, Agnieszka 2014: *Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache. Deutsch-Polnisch, Polnisch-Deutsch*. 2 Bde. Warszawa: Wolters Kluwer 219: P 37 / 13 +3

**PT - Portugiesisch**Einsprachige Wörterbücher

- Academia das Ciências de Lisboa 2001: *Dicionário da língua portuguesa contemporânea da Academia das Ciências de Lisboa*. 2 Bde. Lisboa: Verbo 413: W-A 830/1
- Dicionário Universal da Língua Portuguesa*. 1995. Lisboa: Texto Editora 413: W-A 140/1
- Figueiredo, Cândido de <sup>23</sup>1986: *Dicionário da língua portuguesa*. 2 Bde. CD-ROM. Lisboa: Bertrand USB: LS/W4920-1
- Silva, António de Morais <sup>10</sup>1949-1959: *Grande dicionário da língua portuguesa*: 12 Bde. Lisboa: Ed. Confluência USB: LS/W4890-12

Grammatiken

- Cunha, Celso / Cintra, Luis F. Lindley <sup>16</sup>2000: *Nova gramática do português contemporâneo: texto atualizado com a nova ortografia*. Lisboa: Sá da Costa & Rio de Janeiro: Nova Fronteira 413: Spr-Gra 298/1b; USB: 18B9717
- Mateus, Maria Helena Mira / Brito, Ana Maria / Duarte, Inês / Hub Faria, Isabel et al. <sup>6</sup>2003: *Gramática da língua portuguesa*. Lisboa: Editorial Caminho
- Gärtner, Eberhard 1998: *Grammatik der Portugiesischen Sprache*. Tübingen: Niemeyer 409/p30/Gärt/1.1; USB: 24A1952; 413: Spr-Gra 605/1
- Hundertmark-Santos Martins, Maria-Teresa <sup>3</sup>2014: *Portugiesische Grammatik*. Berlin: de Gruyter USB: 42A8175, PT107
- Peres, João Andrade / Móia, Telmo 1995: *Áreas críticas da língua portuguesa*. Lisboa: Caminho 413: Spr-Gra 1319/2
- Vilela, Mário 1995: *Gramática da língua portuguesa: gramática da palavra; gramática da frase; gramática de texto*. Coimbra: Livraria Almedina 413: Spr Gra 1825/2
- Schäfer-Prieß, Barbara / Schöntag, Roger 2012: *Spanisch/Portugiesisch kontrastiv*. (Romanistische Arbeitshefte 56). Berlin: De Gruyter **E-Book im Volltext**; 412/R38/56
- Metzeltin, Miguel 2007: *Gramática explicativa da língua portuguesa*: II. sintaxe. Bratislava: AnaPress 413: Spr-Gra 1030/1
- Costa, João (ed.) 2000: *Portuguese syntax: new comparative studies*. Oxford: Oxford Univ. Press 405/Sp1.4/4540/10

Rechtsterminologie

Köbler, Gerhard / Holger Siever 2007: *Rechtsportugiesisch: Deutsch-portugiesisches und portugiesisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 208: P 3

**RO - Rumänisch**Einsprachige Wörterbücher

Academia Română, Institutul de Lingvistică „Iorgu-Iordan - Al. Rosetti” 2010: *Dicționarul limbii române*. 19 Bde. București: Ed. Academia Române

Academia Republicii Populare Române 1982-1990: *Dicționarul limbii române*. 6 Bde. București: Ed. Acad. Republicii Populare Române & Verl. Ed. Academiei Române. USB: LS/W5169-10,A,3,A, L28/11-1,1

Grammatiken

Academia Română 2005: *Gramatica Limbii Române*. 2 Bde. București: Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti” (<http://www.ear.ro/carti.php>)

Avram, Mioara: *Gramatica pentru toti*. San Francisco: Scribd online: <https://de.scribd.com/doc/266426722/Mioara-Avram-Gramatica-Pentru-Toti>

Iliescu, Maria / Popovici, Victoria 2013: *Rumänische Grammatik*. Hamburg: Buske 412/Ru-S500IIM/1; USB: 41A6273

Beyrer, Arthur / Bochmann, Klaus / Bronsert, Siegfried 1987: *Grammatik der rumänischen Sprache der Gegenwart*. Leipzig: Verlag Enzyklopädie USB: LS/L3488; 409/p40/Beyr1.1

Angelescu, Gabriel 1991: *Dicționar de dificultăți ale limbii române*. București: Ed. Coresti USB: 15A2496

Hoffman, Christina N. 1989: *Romanian Reference Grammar*. Washington, D.C.?: Foreign Service Institute, U.S. Dept. of State <http://hdl.handle.net/2027/mdp.39015019991366>

Engel, Ulrich et al. 1993: *Kontrastive Grammatik Deutsch-Rumänisch*. 2 Bde. Heidelberg: Groos USB: 21A6060

Rechtsterminologie

Köbler, Gerhard 2006: *Rechtsrumänisch: deutsch-rumänisches und rumänisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann*. München: Vahlen 208: ROM 1 + 219: R 225 / 6

**SK – Slovakisch**

*Slovenčina oder slovenský jazyk*

Einsprachige Wörterbücher

Peciar, Štefan (ed.) / Slovenská Akadémia Vied, Sekcia Spoločenských Vied, Ústav Slovenského Jazyka 1959-1968: *Slovník slovenského jazyka*. 6 Bde. Bratislava: Vydav, Slovenská Akadémia Vied USB: LS/W5980-1

Ripka, Ivor / Imrichová, Mária / Skladaná, Jana 2005: *Príručka slovenského pravopisu: pre školy a prax*. Bratislava: Nakl. Cesty SLAV/A770/5

Kačala, Ján / Jazykovedný Ústav L'udovíta Štúra 2003: *Krátky slovník slovenského jazyka*. Bratislava: Vydavateľstvo slovenskej akad.vied 418: A772/5.1

Grammatiken

Pauliny, Eugen <sup>5</sup>1997: *Krátká gramatika slovenská*. Bratislava: Národné Literárne Centrum SLAV/Ut25/1

Mistrík, Jozef 1983: *A grammar of contemporary Slovak*. Bratislava: Slovenské Pedagogické Nakl. USB: 7C8705

Bohušová, Zuzana 2014: *Grammatik der slowakischen Sprache: ein Studienbuch*. Nümbrecht: Kirsch SLAV/Ut37

Comrie, Bernard / Corbett, Greville G. 2006 (1993): *The Slavonic Languages*. London: Routledge 409/i01Comr1.1

- Stanislav, Ján 1977: *Slowakische Grammatik / Slovenská gramatika*. Bratislava: Slowakischer Pädagogischer Verlag USB: 4C8902
- Bartoš, Jozef / Gagnaire, Joseph <sup>2</sup>1972: *Grammaire de la langue slovaque*. Bratislava: Matica Slovenská USB: 4C8904
- Sokolová, Miloslava / Musilová, Květoslava / Slančová, Daniela <sup>2</sup>2007: *Slovenčina a čeština: synchronne porovnanie s cvičeniami*. Bratislava: Univ. Komenského SLAV/Ui41
- Jäger, Gert / Universität Leipzig, Sektion Theoretische und Angewandte Sprachwissenschaft 1982: *Studien zum Tschechischen, Slowakischen und Deutschen aus vergleichender Sicht*. Leipzig: Karl-Marx-Universität USB: 7C838

### Rechtsterminologie

- LeDocte, Edgard 1997: *Štvorjazyčný právnický slovník/Dictionnaire de termes juridiques en quatre langues/Rechtswörterbuch in vier Sprachen*. Bratislava: Iura Ed. & Anvers: Maklu Uitgevers SLAV/A771/60

## **SL – Slovenisch**      *Slovenščina* oder *slovenski jezik*

### Einsprachige Wörterbücher

- Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti, Inštitut za Slovenski Jezik / Bajec, Anton (ed.) 1970-1991: *Slovar slovenskega knjižnega jezika*. 5 Bde. Ljubljana: Državna Založba Slovenije USB: LS/W6015

### Grammatiken

- Bošković, Radosav 1985: *Osnovi uporedne gramatike slovenskih jezika*. 2 Bde. 1., 2. Morfologija. Nikšić: "Univerzitetna riječ" SLAV/Ad6/6
- Jenko, Elizabeta M. 2000: *Grammatik der slowenischen Sprache: eine Einführung*. Klagenfurt: Drava-Verlag SLAV/Wt12
- Comrie, Bernard / Corbett, Greville G. 2006 (1993): *The Slavonic Languages*. London: Routledge 409/i01Comr1.1
- Marušič, Franc / Žaucer, Rok / Orešnik, Janez 2016: *Formal studies in Slovenian syntax*. In honor of Janez Orešnik. Amsterdam: Benjamins. E-Book im Volltext

## **SV - Schwedisch**

### Einsprachige Wörterbücher

- Svenska Akademien 2009: *Svensk ordbok*. 2 Bde. Stockholm: Svenska Akademien 407/3g805Ref; <https://svenska.se/>
- Allén, Sture (ed.) / Göteborgs Universitet Stockholm, Språkdata 2004: *Norstedts svenska ordbok*. Stockholm: Norstedts USB: LS/W5671; 407/444: 3 g 64 -1- Ref.

### Grammatiken

- Teleman, Ulf / Hellberg, Staffan / Andersson, Erik 1999: *Svenska Akademiens Grammatik*. 4 Bde. Stockholm: Svenska Akademien 407/4gb10-1; <https://svenska.se/gram>
- Hultman, Tor G. 2003: *Svenska Akademiens språklära*. Stockholm: Svenska Akademien 407/4gb200
- (Holmes, Philip / Hinchliffe, Ian <sup>2</sup>2008: *Swedish: An Essential Grammar*. London: Routledge USB: 37A3693, NT70; 407/4gb85)

### Rechtsterminologie

- Parsenow, Guenter <sup>2</sup>1985: *Fackordbok för juridik och ekonomi: Svensk-tysk, tysk-svensk / Fachwörterbuch für Recht und Wirtschaft*. Köln: Heymann 407/3g817; USB: LS/R1600

## **MT- Maltesisch, GA – Irisch Gälisch**

### **Juristische (bilinguale) Wörterbücher**

- Beaudoin, Louis 2000: *Les Mots du droit*. Éditions Yvon Blais
- Berlins, Marcel / Dyer, Clare 1989: *The Law Machine*. Penguin
- Beyer, Gerry W. / Redden, Kenneth R. <sup>3</sup>2001: *Modern Dictionary for the Legal Profession*. Buffalo: Hein
- Bouchet-Saulnier, F. <sup>2</sup>2000: *Dictionnaire pratique du droit humanitaire*. La découverte
- Cornu, Marie / de Lamberterie, Isabelle / Sirinelli, P. / Wallaert, C. 2003: *Dictionnaire comparé du droit d'auteur et du copyright*, CNRS Editions.  
[www.bibsciences.org/bibsup/cnrs\\_droit\\_auteur/pub\\_demo/corps/accueil\\_fr.html](http://www.bibsciences.org/bibsup/cnrs_droit_auteur/pub_demo/corps/accueil_fr.html)
- Favreau-Renault, Joseph / Vettraino, Marc / Vettraino, Marion 1981: *Vocabulaire administratif et juridique*. Paris
- Fox, James 1992: *Dictionary of International & Comparative Law*. New York: Oceana
- Garner, Bryan 1995: *Dictionary of Modern Legal Usage*. Oxford: Oxford United Press
- Garnot, P.-Y. 1994: *Lexique juridique, économique et de gestion*. Lyon: L'Hermès
- Ivamy, E.R. Hardy <sup>10</sup>1988: *Mozley & Whitley's Law Dictionary*. London: Butterworths
- Kdhir, Moncef 2000: *Dictionnaire juridique de la Cour internationale de Justice*. Bruxelles: Bruylant
- Mellinkoff, David 1963: *The Language of the Law*. Little, Brown & Company
- Ménard, Louis 2006: *Dictionnaire de la comptabilité et de gestion financière*. Icca
- Merriam-Webster's Dictionary of Law*. [www.merriam-webster.com/dictionary/law](http://www.merriam-webster.com/dictionary/law)
- Law, Jonathan / Martin, Elizabeth A. <sup>7</sup>2013: *Oxford Dictionary of Law*. Oxford: OUP
- Laroche, Florence 1985: *Nouveau Dictionnaire du droit de tous les jours*. Ouest-France
- Roland, Henri 1999: *Lexique Juridique – Expressions latines*. Litec
- Rylance, Paul 1994: *Legal writing and drafting*. Blackstone Press
- Salmon, Jean 2001: *Dictionnaire de droit international public*. Brüssel: Bruylant
- Schmidt, Christine 2000: "La langue juridique: maux et remèdes". In: *Dictionnaire des difficultés de l'anglais des contrats*. Paris: La Maison du Dictionnaire
- United Nation (n.d.): UNTERM - The United Nations Terminology Database. New York.  
<https://unterm.un.org/UNTERM/portal/welcome>